








決定

Decision

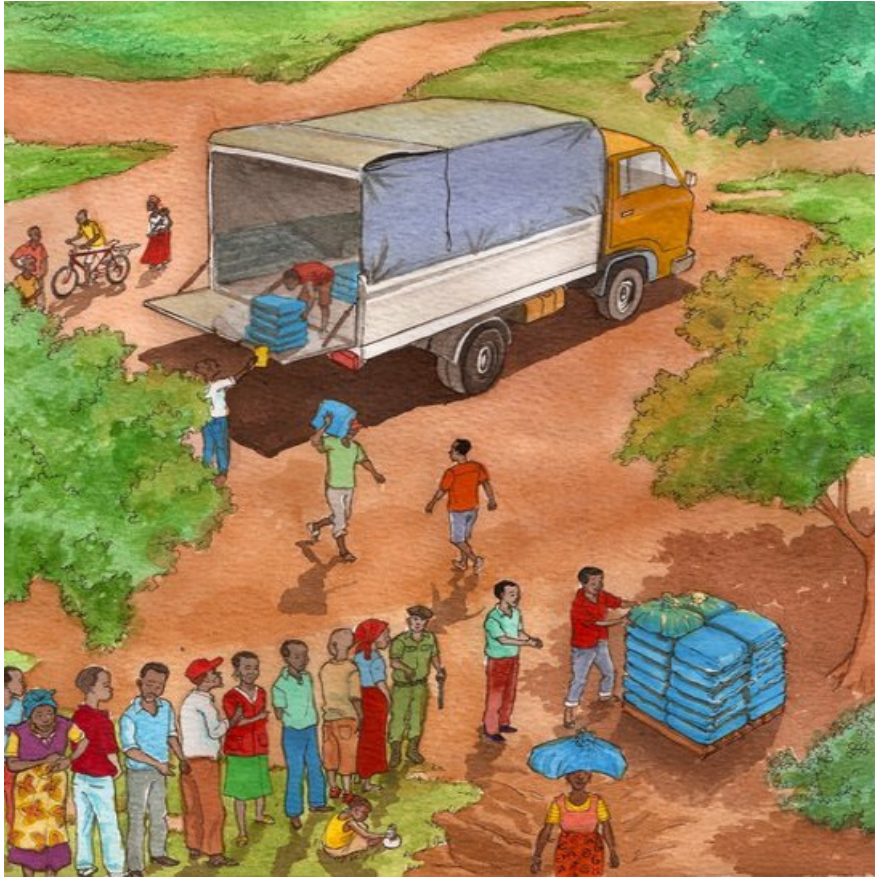
-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  dohlam
-  Cantonese / English
-  Level 2



我條村要面對好多問題。村中剩係有一個水喉，我哋日日都要排長龍去打水。

...

My village had many problems. We made a long line to fetch water from one tap.



我哋要等住第二啲人捐嘢俾我哋食。

...

We waited for food donated by others.



我哋晚晚好早都要鎖住大門，因為驚賊入嚟。

...

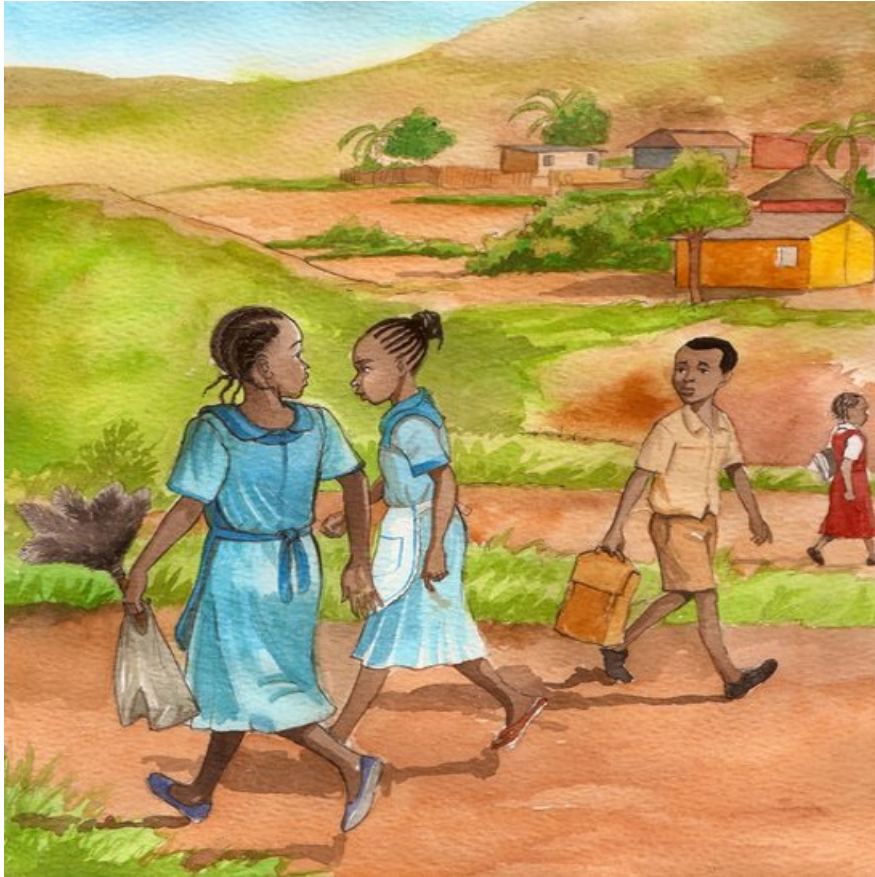
We locked our houses early because of thieves.



有唔少細蚊仔未讀完書就停學。

...

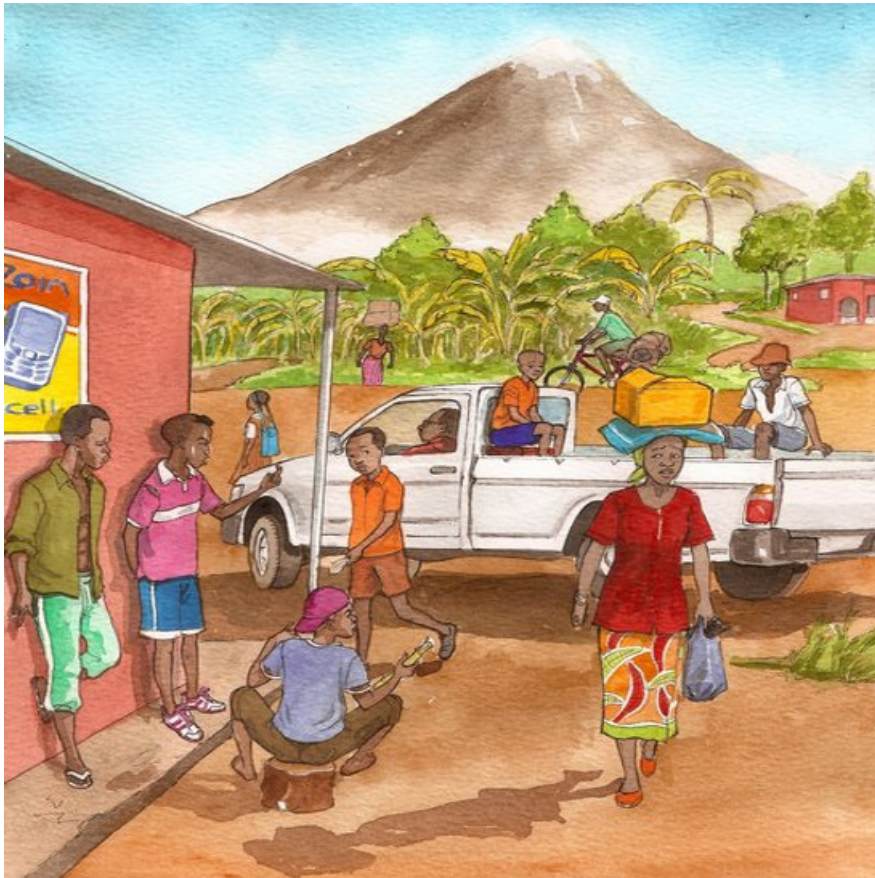
Many children dropped out of school.



後生嘅女仔被逼去到隔離村做女傭。

...

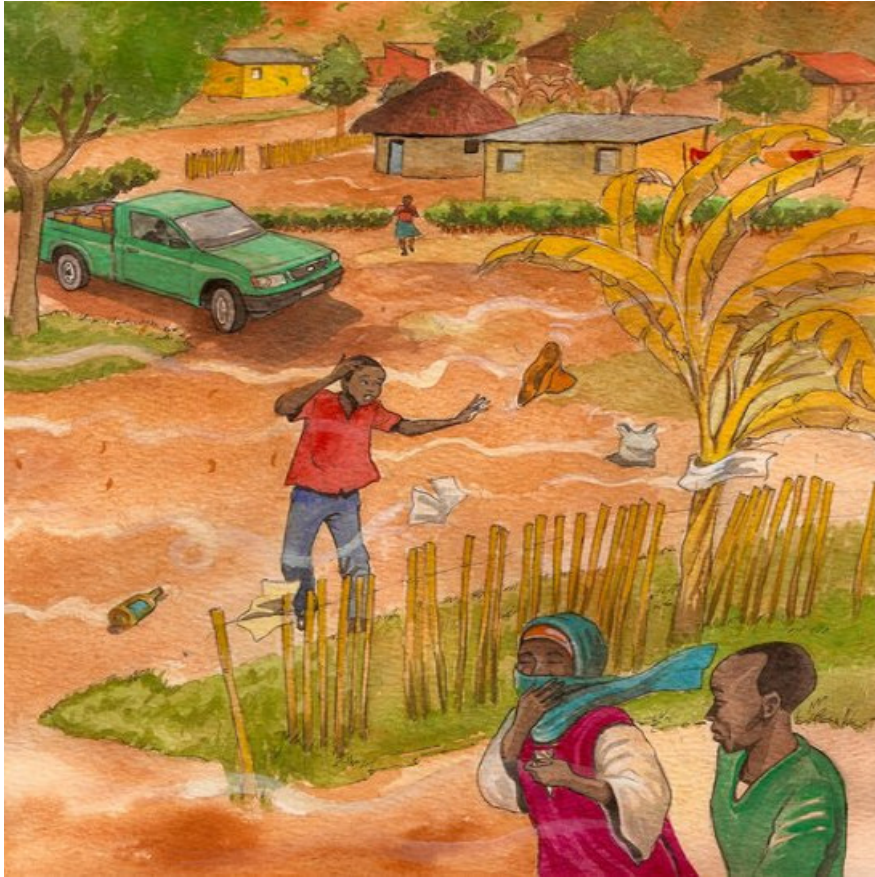
Young girls worked as maids in other villages.



後生嘅男仔唔係成日喺條村度遊蕩，
就係去人哋嘅農場度打工。

...

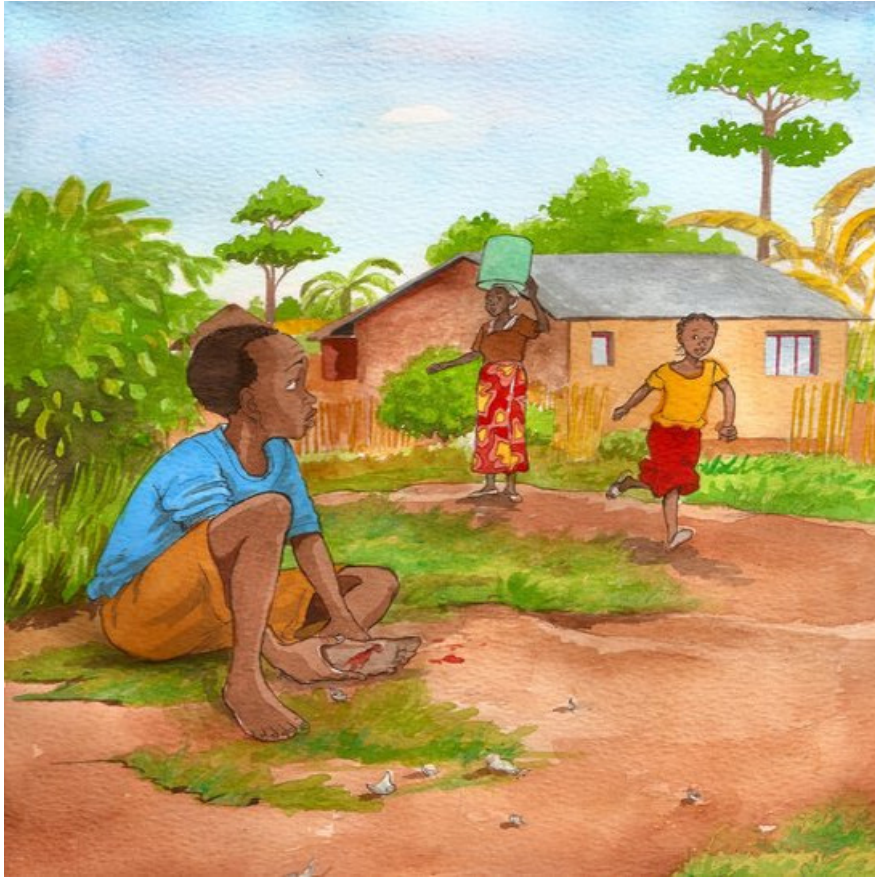
Young boys roamed around the
village while others worked on
people's farms.



返風嘅時候，啲廢紙就周圍亂噉飛，
掛喺樹頂同籬笆上面。

...

When the wind blew, waste paper
hung on trees and fences.



玻璃碎掙到周圍都係，好多人都被玻璃碎劃親。

...

People were cut by broken glass that was thrown carelessly.



終於有一日，水龍頭乾涸咗，大家接唔到水嘞。

...

Then one day, the tap dried up and our containers were empty.



我老竇逐家逐戶噉勸人，召集條村嘅居民開會。

...

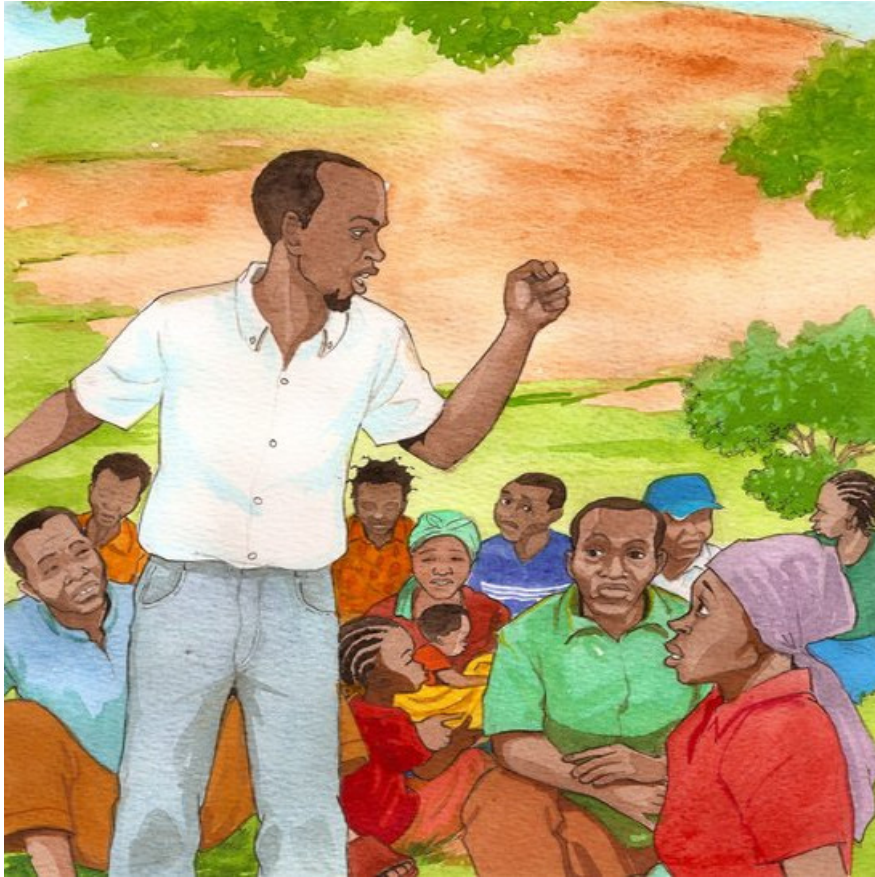
My father walked from house to house asking people to attend a village meeting.



大家聚到一棵大樹底下，準備開會。

...

People gathered under a big tree and listened.



我老竇企咗起身，話：「我哋一定要團結合作，解決我哋嘅問題。」

...

My father stood up and said, "We need to work together to solve our problems."



八歲嘅珠瑪坐喺樹幹上面，大聲噉就話：「我可以幫手清理條村。」

...

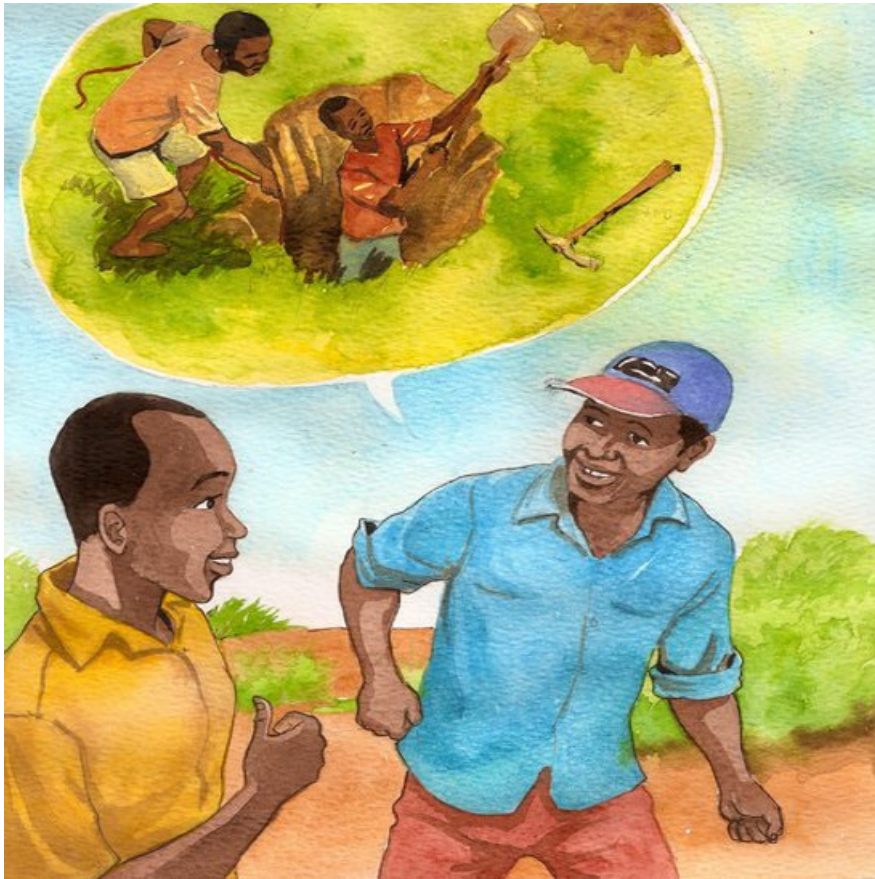
Eight-year-old Juma, sitting on a tree trunk shouted, "I can help with cleaning up."



一個女人又企咗起身話：「我可以搵班女仔，一齊種莊稼。」

...

One woman said, "The women can join me to grow food."



又有一個男人企起身話：「班男仔可以幫住打井。」

...

Another man stood up and said,
"The men will dig a well."



我哋異口同聲嘍就話：「我哋一定要改變我哋嘅生活。」由嗰日開始，大家都齊心協力，解決問題。

...

We all shouted with one voice, "We must change our lives." From that day we worked together to solve our problems.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

決定

Decision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (yue) dohlam

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).